

Karl Jenkins Concert



Chorale Municipale
UELZECHT

Ensemble vocal
du Conservatoire
d'Esch-sur-Alzette

Ensemble Inecc

Orchestre Estro Armonico

Jeff Speres (direction)
Danièle Patz (soprano)
Patrick Haas (trompette)

- Songs of Sanctuary
- Palladio
- Stella Natalis

Théâtre Municipal
d'Esch-sur-Alzette
vendredi 16 décembre 2011



Ah! Cet étonnant Jenkins!

Quel plaisir, pour la Chorale municipale Uelzecht, de se produire au Théâtre superbement rénové d'Esch-sur-Alzette! Que M. Charles Muller, qui a bien voulu nous inviter, soit chaleureusement remercié!

Certes, la salle est plus petite que l'auditoire de la Philharmonie de Luxembourg où nous avons chanté Spohr (2009) et Theodorakis (2010) sous la direction de Jeff Speres, pour le plaisir d'un public vaste et exigeant. Mais, après les prestations si réussies des dernières années, le chœur entend prouver à domicile, devant ceux qui le connaissent depuis toujours, combien il a progressé dans l'art d'interpréter des compositeurs sophistiqués.

Karl Jenkins, ce Gallois né en 1944 à Penclawdd, détient un fameux secret: celui de créer une musique mélodieuse qui se glisse dans l'oreille, comme ça, naturellement, alors qu'elle est fort sophistiquée. L'Uelzecht, à force de répéter Stella Natalis, en sait quelque chose maintenant...

Cette oeuvre dédiée à l'Etoile, à Noël, à la réflexion spirituelle, remplit à elle seule toute la seconde partie du concert. Jeff Speres n'a pas hésité à faire appel, pour mettre l'Uelzecht en évidence, à des partenaires rodés et fiables: l'ensemble vocal du Conservatoire municipal d'Esch-sur-Alzette, l'ensemble Inecc (un chœur qui fera parler de lui) ainsi que l'Estro Armonico, cet orchestre unique et indispensable qui, par bonheur, fait de l'accompagnement de certaines chorales l'une de ses principales missions.

Stella Natalis demande aussi des solistes: nous avons recruté Danièle Patz et Patrick Haas. Ils sauront exceller une fois encore dans le difficile métier qui est le leur.

L'Uelzecht, l'Estro Armonico, les ensembles du Conservatoire et de l'Inecc, les solistes et le directeur: ils seront 125 sur la scène du Théâtre d'Esch, ce vendredi 16 décembre 2011. Avec une double ambition: être à la hauteur de Karl Jenkins et des attentes du public.

Ils ne décevront pas!

Alvin Sold,
Président



diderich
librairie papeterie
Esch-Alzette T. 55 40 83-21

la librairie de l'éducation



jusqu'au 29.01.12:
**Lapidaires
empreintes**
Exposition photographique des monuments
commémorés du camp de Mauthausen
Musée national de la Résistance
Esch-sur-Alzette
ouvert de mercredi à dimanche, de 14.00 à 18.00

www.musee-resistance.lu



MUSIC SCHOOL CAVEM
Esch/Alzette et Ettelbruck
École de musique pour enfants et adultes

Piano, orgue, keyboard, synthétiseur, guitare électrique, folk ou classique, accordéon, basse, batterie, chant

Renseignements et inscriptions: 10, rue des Trévires
Lu-ve: 12h00-18h00 LUXEMBOURG • Tél.: 49 12 60
Sa: 10h00-17h00 www.cavem.lu • cavem@pt.lu



Biographie

Karl Jenkins

Karl Jenkins est né en 1944 à Penclawdd au Pays de Galles (GB).

Son père, organiste et chef de chœur, a été son premier professeur de musique.

Il a étudié à l'université de Cardiff et à la «Royal Academy of Music» à Londres.

En 1975 il épouse la musicienne Carol Barratt.

Il est hautboïste, saxophoniste, pianiste et compositeur.

Karl Jenkins débute sa carrière musicale comme hautboïste à l'Orchestre des Jeunes du Pays de Galles d'abord, à l'Orchestre National du Pays de Galles ensuite.

Son amour du jazz-rock le conduit, en 1970, vers le groupe «Nucleus».

Dans ses compositions de cette période, les motifs répétitifs et les mélodies spatiales se font remarquer.

Ses solos de hautbois dans les concerts de jazz-rock n'étaient pas habituels à cette époque.

En 1972, il devient le compositeur le plus important de l'ensemble «Soft Machine». Au clavier, il mène l'auditoire à la méditation ou à l'exaltation.

Dès 1980, il compose avec succès de la musique de publicité et de film.



Avec l'ensemble «Adiemus», il se fait connaître dans le monde. Il utilise son expérience des grandes partitions chorales, qui s'étendent de la musique classique à la musique pop en passant par la musique ethnique.

Avec «Adiemus» il fête ses premiers grands succès internationaux et ses premiers disques d'or.

En 2000 a lieu la première de son chef-d'oeuvre «The Armed Man – A Mass for Peace».

Son «Requiem» devient très populaire dès 2005.

En 2005, il est nommé «Commandeur de l'Empire Britannique» par la Reine d'Angleterre.



En 2008, il enregistre l'album «Music of Spheres» et compose son «Stabat Mater».

En 2009, son «Stella Natalis» (que nous entendrons ce soir) sort pour les fêtes de Noël.

En 2010, il publie son «Te Deum» et son «Gloria» et il est élevé au grade de «Commandeur de l'Empire Britannique».

Il reste à espérer que Karl Jenkins, qui allie si bien le classique et le moderne, garde pour longtemps encore sa créativité des dernières années.

Karl Jenkins



Karl Jenkins wurde 1944 in Penclawdd, Wales (GB) geboren.

Sein Vater war Organist und Chorleiter und somit sein erster Musiklehrer.

Karl Jenkins studierte an der Cardiff University und an der Royal Academy of Music London.

1975 heiratete er die Musikerin Carol Barratt.

Heute ist K. Jenkins als Oboist, Saxophonist, Keyboarder und Komponist bekannt.

Seine Musikerlaufbahn begann er als Oboist, zuerst im Jugendorchester von Wales, später im „National Orchestra of Wales“.

Besonders mochte er den Jazz-Rock, was ihn 1970 zur Band „Nucleus“ führte.

In seinen Kompositionen aus jener Zeit fallen die Bass-Ostinati und die sphärischen Melodien auf.

Seine glänzenden Oboe-Parts im Rock-Jazz waren damals sehr unüblich.



1972 wurde Jenkins zum wichtigsten Komponisten der Band „Soft Machine“. In dieser Zeit wurde er zum Keyboarder. Trance-Stimmung und Meditationsklänge waren seine Spezialität.

Ab 1980 versuchte er sich mit Erfolg in dem Bereich Musik für Werbung. Außerdem schrieb er Soundtracks für Filme.

Mit dem Ensemble „Adiemus“ konnte Jenkins seine bisherige Musikerfahrung, die von Pop bis Klassik über religiöse Musik bis zu ethnischen Klängen reicht, in groß angelegten Chorpartien anwenden.

2000 wurde das Meisterwerk „The Armed Man – A Mass for Peace“ in der Royal Albert Hall in London uraufgeführt.

Sein Requiem ist seit 2005 sehr populär.

2005 wurde er von der Queen zum „Officer of the British Empire“ ernannt.

2008 entstand das Album „Music of Spheres“ und sein „Stabat Mater“.

2009 erschien zu Weihnachten sein „Stella Natalis“, das wir heute erleben werden.

2010 kamen sein Gloria und sein Te Deum heraus.

2010 wurde er zum „Commander of the British Empire“ erhoben.

Es ist zu hoffen, dass Jenkins' Schaffensdrang der letzten Jahre anhält und wir noch viele interessante Werke dieses Meisters, der so überzeugend Klassik und Moderne zu vereinen mag, erleben dürfen.



Statements

„I adore Karl's compositions. From this quiet, gentle human being, comes the most amazing, haunting music, that is instantly recognizable, and loved across the world.“

Dame Kiri Te Kanawa

„Karl Jenkins?...always impeccable writing for a multitude of voices and instruments. I wish I had his talent to compose tunes but am proud to consider myself as one who adores to sing them.“

Bryn Terfel

„To conduct the works of Karl Jenkins is an experience of sheer delight, deep emotion, and revelation of the spirit for musician and audience. The exquisite beauty of the music is surpassed only by the sincerity and gentleness of the man. Karl's music truly is a language of international appeal and speaks to all souls who choose to listen.“

Dr. Jonathan Griffiths
Artistic Director Distinguished
Concerts International
New York



Chorale Municipale Uelzecht

Ensemble vocal du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette

(direction Arthur Stammet)

Ensemble Inecc

(direction Stéphanie Ortega)

Orchestre Estro Armonico

(direction Guy Goethals)

Concert Karl Jenkins

Jeff Speres (direction)

Danièle Patz (soprano)

Patrick Haas (trompette)

PROGRAMME

Songs of Sanctuary

Tintinnabulum

Adiemus

Palladio

Concerto Grosso for String Orchestra

Allegretto

Largo

Vivace

Songs of Sanctuary

Cantus Iteratus

Kayama

ENTRACTE

Stella Natalis

Celebro

Lullay

Cantus Triquetrus

Only Heavenly Music

Wintertide

Sleep, Child of Winter

Make We Merry

From our Earth

The Protector

Dona nobis pacem

Sing with Joy at Christmas

Jubilate Deo

STELLA Natalis

Un cadeau de Noël

de Karl Jenkins



Cette «étoile de la naissance» est un mélange original entre musique classique et populaire qui porte l’empreinte indélébile de Karl Jenkins.

Le compositeur exprime le message de Noël par différentes inspirations: des textes latins, anglais et zoulou; l’ancien testament de la bible, les dieux hindous et l’espace interstellaire.

A côté de textes traditionnels en latin et en anglais, le livret de l’oeuvre a été écrit par la musicienne Carol Barratt, l’épouse de Karl Jenkins.

Cette œuvre importante pour chœurs et orchestre a été composée pour la fête de Noël de 2009.

Elle est un cadeau à tous les mélomanes qui aiment différents genres de musique basés sur un fond spirituel.

Le langage «insensé» que Karl Jenkins a inventé pour l’accompagnement par les chœurs est typique pour lui et sert à créer l’atmosphère sans déranger le texte.

Stella Natalis est une œuvre exceptionnelle composée par couches successives et diverses. Elle se distancie nettement de la musique de Noël traditionnelle.

Ein Weihnachtsgeschenk

von Karl Jenkins

Dieser „Stern der Geburt“ ist eine originelle Mischung aus klassischen und volkstümlichen Klängen, die von Karl Jenkins in seiner ureigenen Art, mit Musik umzugehen, geschaffen und geprägt ist.

Die Weihnachtsbotschaft von Friedfertigkeit, gutem Willen, Mitgefühl und Neubeginn drückt Karl Jenkins in vielfältigen Inspirationen aus: von lateinischen und englischen bis zu Zulu-Texten; vom alten Testament über Hindugötter zum Weltall.

Neben traditionellen lateinischen und englischen Texten wurde das Textbuch von Carol Barratt, der Frau von Karl Jenkins, geschrieben.

Dieses bedeutende Werk für Chor und Orchester hat er für Weihnachten 2009 komponiert.

Es ist ein Geschenk für alle Musikliebhaber, die verschiedene Musikstile mögen, die auf einem geistlichen Hintergrund aufbauen.

Ganz bezeichnend für Karl Jenkins ist die „sinnlose“ Sprache, die er für die Begleitung durch den Chor erfunden hat; sie soll nur der Stimmung dienen, ohne vom eigentlichen Text abzulenken.

„Stella Natalis“ ist ein einmaliges, vielschichtiges und vielseitiges Werk, das weit über der althergebrachten weihnachtlichen Stimmungstradition anzusiedeln ist.

Palladio

Concerto grosso for string orchestra

Palladio was inspired by the sixteenth century Italian architect Andrea Palladio, whose work embodies the Renaissance celebration of harmony and order. Two of Palladio's hallmarks are mathematical harmony and architectural elements borrowed from classical antiquity, a philosophy which I feel reflects my own approach to composition. The first movement I adapted and used for the 'Shadows' A Diamond is Forever television commercial for a worldwide De Beers campaign. The middle movement I have since rearranged for two female voices and string orchestra, as heard in Cantus Insolitus from my work Songs of Sanctuary.

Programme note by Karl Jenkins 1996



ACACIA

Hôtel Restaurant

Marc et
Serge Rihm

10, rue de la Libération
L-4005 Esch-sur-Alzette
Tél.: 54 10 61/63
Fax: 54 35 02
www.hotel-acacia.lu
hacacia@pt.lu



Salle de banquets
pour dîners d'affaires,
fêtes de famille,
communions,
mariages, anniversaires

Après les bras de maman



le meilleur endroit
pour dormir :

www.stoll.lu

Ehlerange
Zare Ouest

Luxembourg
vis à vis Maternité
271 route d'Arion
Tél. (+352) 44 88 60

Tél. (+352) 26 57 62

STOLL



Maître Matelassier

Textes des œuvres programmées

I. Stella Natalis

1 Celebro

Celebro (I celebrate)

Laudibus (Praise)

Ring the bells

time to celebrate.

Praise, all the families of the world.

Sing Gloria.

Sing aloud

time to sing aloud.

Love can be ev'rywhere,

like a ray of sunshine in the soul.

Throw garlands around the world

to make an arc of peace.

Throw garlands and sing for joy

to make all anger cease,

only peace.

Carol Barratt

PÂTISSERIE - BOULANGERIE

WELCOME PLUS

à Esch / Alzette

Tél.: 26 54 00 78 92, rue du Canal L-4051 Esch/Alzette

à Schiffange

GSM: 621 21 40 41 7, rue C.M.Spoos L-3876 Schiffange

2 Lullay

Lullay, my loved one, so peaceful, so small,
sleep while the world awakes.
Under the bright star just over your stall,
safe as the morning breaks.

Lullay, my loved one, so peaceful, so small,
rest till the storms pass by.

Jesu, so peaceful, asleep in the hay,
rest till you hear us call.
One day you'll carry our sorrows away,
soon you will save us all.
Carol Barratt

3 Cantus Triquetrus

Cantus Triquetrus (The triangle song)
ting, ting, ting.
Three sides are ringing,
T-R-I-A-N-G-L-E
three sides are ringing,
ring in the singing.
Ting, ting-a-ting, ting-a-ting, ting.
Many, many things come in threes.
Tre, tri, trois, tres, teen, tran.

The three shepherds and three wise men.
Trimurti, three Hindu Gods.
Brahma, Vishnu, Shiva.
The Holy Trinity,
The Father, The Son, The Holy Ghost.
Shadrach, Meshach, Abednigo, cast into flames.
Daniel commanded bind their feet and cast them,
all three
into the burning fiery furnace.
Abraham was the prophet of all,
all three religions, first of the prophets.
Many directions lead to the path of God.
Carol Barratt

4 Only Heavenly Music In memoriam Christine Brown

Gentle Lord, please take my hand,
lead me through this troubled land.
Breathe into my racing heart
and make my eyes see only beauty.
Make my ears hear only heavenly music.

**COIFFURES
MYSTRAL**

60, rue de la Libération
L-4210 ESCH/ALZETTE
Tél.: 53 12 83

www.mystral.lu

Poissonnerie "Perle de l'Atlantique"



Importateur de poissons frais & surgelés

105, rue du Canal • Esch/Alzette
Tél./Fax: 26 53 03 15 • Gsm: 621 250 906

METZLEREI
WERDEL



L-4010 ESCH-UELZECHT
104, Uelzechtstrooss
Tel. 53 00 06
Fax 54 93 98

Gentle Lord, subdue my mind,
take my problems to unwind.
Smooth my brow and with compassion
show me fields of bliss and wonder.
Make my ears hear only heavenly music.
Carol Barratt

5 Wintertide

Freezing cold, frosty snow,
Jack Frost has now taken hold,
and on his nose dew-drops glow.
Schoolboys skate, sledges race,
Jack Frost will soon lie in wait,
then nipping your nose and face.
Sleigh-bells ring, snowballs fly.
Look how the snow looks just like the feathers
when Simon's wife is plucking her geese.
It's freezing cold, frosty snow,
Jack Frost has now taken hold,
and on his nose dew-drops glow.
Sleigh-bells ring, snowballs fly,
Jack Frost today is king,
on his sleigh riding high,
on his sleigh riding high.
Chilly, so chilly, so cold.
Birds look so cold and still,
trees look so frilly white.
Icicles look like ornaments
hanging down from the houses shining like glass,
as schoolboys skate, sledges race,
Jack Frost will soon lie in wait
then nipping your nose and face.

3. rue de l'Eglise • L-4994 Shouweiler
Tél.: (+352) 371 371 • www.perroquet.lu

DÎNER SPECTACLE
100 % BRASILIEN, CHILL & PARTY
Formule Festa Brasil (à Volonté)
Buffet Froid, Viandes Garnitures
et Buffet de Desserts



RODÍZIO
PERROQUET

Parillade de Fruits
de Mer Grillés 
Plat Chaud et Froid



68-70- Rue du Canal - L-4051 Esch-sur-Alzette
Tél.: (+352) 26 530 758 • www.opusmer.lu

Sleigh-bells ring, snowballs fly,
Jack Frost today is king,
on his sleigh riding high.
Chilly, so chilly, so cold.
Icy cold, so icy cold.
Freezing cold.
Jack Frost.
Brrrrr!
Carol Barratt

6 Sleep, Child of Winter

Lacus, lacus; (Lake, lake.)
Sleep, child of winter, sleep, child of light.
Now the moon's shining, now the world's bright.
Tenderly rocking, rocking the cradle,
tenderly keeping watch through the long night.
Holy child of winter,
stars now shine around you,
searching for your brightness,
dark souls yearn to touch you,
lacus lenitatis. (lake of gentleness.)
Kneeling around you, patiently waiting,
sleep till we need you, sleep, child of light.
Lakes of the moon, so silver, so bright.
Sleep, child of winter, sleep, child of light.
Tenderly rocking, rocking the cradle,
hope of the world, sleep safely, sleep tight.
Carol Barratt

7 Make We Merry

Let no man come into this hall,
grome, page nor yet marshall,
but that some sport he bring with all
for now is the time of Christemas.
Fa fa la fa la fa la fa
Christemas, Christemas.

If that he say he cannot sing,
some other sport then let him bring,
that it may please at this feasting.
So make we merry, etc.

If he say he can naught do
then for my love ask him no mo,
but to the stocks then let him go
for now is the time of Christemas.
Make we merry, etc.
anon English, 16th century

8 From our Earth

Stellar constellations.
We see them in the sky,
from nowhere we can see
billowing clouds of dust,
gas and dust billowing.
From billowing clouds stars are born.

Chez Olga

vendredi-samedi
KARAOKE
de 22h à 1h
dimanche
BINGO
de 15h à 18h



1, rue des Charbons
L-4053 ESCH-SUR-ALZETTE

www.kanalbar.com
Tél.: 26 54 01 56



L-4041 ESCH/ALZETTE

Tél.: 53 09 18

Fax: 53 19 74

Stellar constellations.

We see them in the night,
like jewels in the darkness.

Clusters of stars shine in their galaxies.

Spiralling round out in space.

Long and white there's a luminous path in the sky.
This our Milky Way galaxy spinning sky-high.
As in the fable a path to the palace of Zeus in the sky.

We see it in the sky,
an island in the darkness.
Clusters of stars in the Milky Way.
It's turning so slowly,
spiralling round like a wheel.
Millions of galaxies forming the universe.
From our earth, see our sun,
watch it change day to night.
From our earth, yellow sun,
watch it change, orange light.
Galaxy.

One bright star, see by day,
this bright star called our sun.
Millions more to see at night,
distant suns, not just one.

The Star of Bethlehem, the special one
that led the Wise Men to the newborn Son.
Mundus, mundus (World, world)
Universe
Carol Barratt

9 The Protector

I lift up my eyes to the mountains;
from where shall come my help?
My help shall come from the Lord
who made heaven and earth.
May he never allow you to stumble!
Let your guard not sleep.
Behold, neither sleeping nor slumbering
our people's guard.
The Lord is your guard and your shade;
and stands at your right.
By day the sun shall not smite you,
nor the moon at night.
The Lord will guard you from evil,
and will guard your soul.
The Lord will guard your going and coming
both for now and ever.
Psalm 121 – Grail translation from the Hebrew

10 Dona nobis pacem

dona nobis pacem (Grant us peace)

11 Sing with Joy at Christmas

Sing with joy at Christmas,
gather here on earth.
Join in exultation,
join to praise the birth.
Sing this song of worship,
all are welcome here.
Gather round to join us,
freedom without fear.



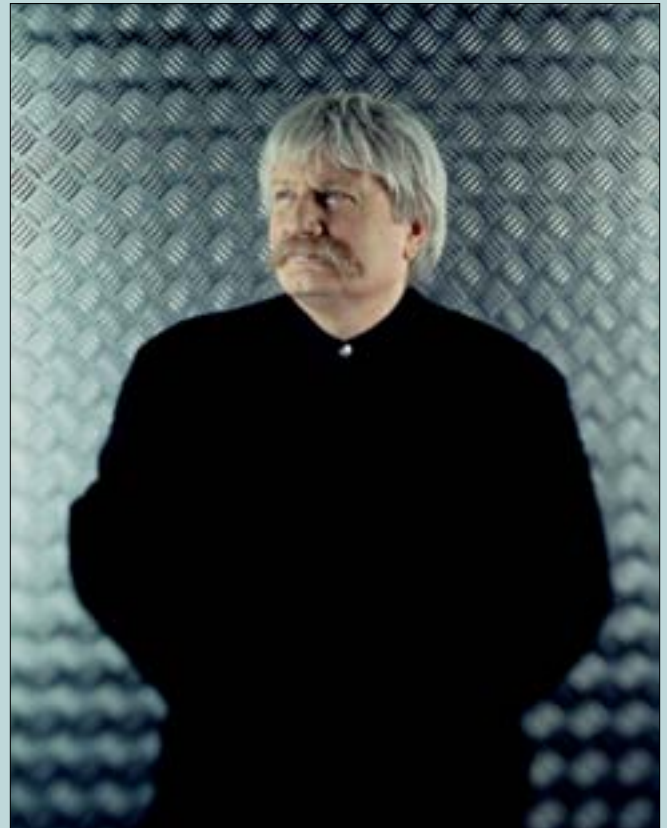
Sing with joy at Christmas,
candles light our way.
Celebrate our Lord;
his birth today.
Take the joy of Christmas,
share it here on earth.
Joining hands in worship,
telling of the birth.
Take this song of gladness,
ev'ryone must hear.
Gather round to join us,
freedom in the world and no more fear.

Christmas Day in an African way
we can sing to our God and really praise him.
Abantu! Ukuhlabelela! Unkulunkulu! (People! Sing! God!)
Ubuntu! Ukuhlabelela! Umakhonya! (Humanity! Sing! Master!)
Inkosi! Ukuhlabelela! Ukuthandaza! (King! Sing! Pray!)
Carol Barratt, including Zulu text.

12 Jubilate Deo

O be joyful in the Lord, all ye lands;
serve the Lord with gladness,
and come before his presence with a song.
Amen.
Be ye sure that the Lord he is God,
it is he that made us and not we ourselves,
we are people and the sheep of his pasture.
Amen.
O go your way into his gates with thanksgiving,
and into his courts with praise.
Be thankfull unto him and speak good of his name.
Amen.

For the Lord is gracious,
his mercy is everlasting,
and his truth endureth from generation to generation.
Amen.
Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now,
and ever shall be: world without end.
Amen.
Psalm 100 – King James Bible



Les interprètes

ESTRO ARMONICO LUXEMBOURG

Orchestre de chambre de 13 à 45 musiciens.

Les concerti de l'opus 3 Estro Armonico d'Antonio Vivaldi furent au programme d'un concert joué par un groupe de jeunes musiciens en 1992. «Estro Armonico» pouvant être traduit par «inspiration harmonieuse», l'ensemble a pris non seulement le nom de cette expression, mais aussi son programme: soucieux de créer une atmosphère harmonieuse entre musiciens, chanteurs, solistes et public, l'orchestre Estro Armonico se distingue par des concerts d'une grande homogénéité.

Les membres de l'orchestre sont devenus aujourd'hui des musiciens professionnels. Dans sa grande formation, Estro Armonico joue avec 45 musiciens, dont 44 sont résidents au Grand-Duché et 34 sont de nationalité luxembourgeoise.

L'orchestre qui est conduit par son initiateur et «Konzertmeister» Guy Goethals, est sollicité pour jouer dans tout le pays et dans des genres très divers. Ainsi, les concerts d'Estro Armonico comprennent aussi bien des concerts de musique romantique avec la chorale «Uelzecht» d'Esch-sur-Alzette que des projets de musique extraite de «musicals» avec l'harmonie de Troisvierges, des concerts de musique baroque avec l'Ensemble Vocal «Cantica» ou encore de la musique de Big Band avec «Opus 78».

Estro Armonico a joué depuis sa création dans 70 différentes localités luxembourgeoises, ensemble avec 34 Chœurs luxembourgeois. Il a donné son 250^e concert le 28 avril 2009 au Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Il est actif dans beaucoup de domaines, que ce soit pour accompagner des solistes ou pour créer des œuvres luxembourgeoises. Ainsi en 2008, par exemple, il a donné en première des œuvres de Jean-Marie Kieffer, Gast Waltzing, Jeannot Sanavia et Luc Rollinger.

Sa participation au concert d'hommage à Mikis Theodorakis constitue un nouveau point fort dans son évolution musicale. L'orchestre fêtera en 2012 son 20^e anniversaire.



Pour contacter l'Uelzecht:
Boîte postale 176 • L-4002 Esch-sur-Alzette

Petite flamme

Grands avantages

SUDGAZ

Ecologique - Confortable - Fiable



CHORALE MUNICIPALE «UELZECHT»

Fondée en 1895, la Chorale Municipale «Uelzecht» était au début un chœur d'hommes exclusif. Ce n'est qu'en 1926, en fusionnant avec la chorale des dames de l'Alliance Française, que la chorale a formé un ensemble mixte.

En 1920, Louis Petit a pris la direction des chœurs. Pendant plus de 25 ans, il a dirigé la chorale avec tout le dévouement qu'on lui connaît.

Sous l'impulsion de Pierre Cao, la Chorale Municipale «Uelzecht» a pris une nouvelle envergure. Avec le grand orchestre d'RTL elle a présenté des oeuvres qui comptent parmi les plus prestigieuses comme les Passions de J. S. Bach, la 9^e Symphonie de Beethoven, Carmina Burana et Catulli Carmina de Carl Orff, Les Noces de Stravinsky, Ein deutsches Requiem de Johannes Brahms, et sous la direction de Sir Malcolm Sargent, elle a assumé en 1964 la redoutable partie chorale dans The Dream of Gerontius d'Edward Elgar.

Depuis septembre 1998, Jeff Speres a pris la direction de la chorale. Sous sa direction, l'ensemble amateur, au meilleur sens du terme, a non seulement redoublé d'effectifs, mais a commencé à se produire régulièrement avec l'orchestre Estro Armonico pour réaliser des œuvres telles que Les Sept dernières paroles du Christ de César Franck, le Gloria de Vivaldi, le Schicksalslied de Brahms, Alexandre Nevski de Prokofiev, le Requiem de Mozart, We are the Music Makers d'Elgar.

En octobre 2009, la Chorale Municipale «Uelzecht» a donné ses débuts à la Philharmonie avec l'oratorio Die letzten Dinge de Louis Spohr.

Réinvités par la direction de la Philharmonie, Jeff Speres et la chorale sont fiers de présenter en 2010 un programme en hommage à Mikis Theodorakis proposant un large éventail de son œuvre aussi riche que diversifiée.

JEFF SPERES

Né en 1961, Jeff Speres entame ses premières études musicales à l'âge de 7 ans.

Après le piano et l'orgue, il s'oriente vers le chant avec comme professeurs: Carmen Welter-Jander, Louis Landuyt et Ionel Pantea au Conservatoire de Luxembourg, ainsi que Bruno Wyzuj à la Robert Schumann Hochschule à Düsseldorf. Il apprend la direction chorale sous Pierre Cao. Il termine ses études avec deux prix supérieurs (chant et art lyrique) au Conservatoire de Luxembourg et par la Künstlerische Reifeprüfung à Düsseldorf. Il se produit régulièrement en soliste au Luxembourg ainsi qu'à l'étranger – France, Allemagne, Suisse, Belgique – et participe aussi à des productions lyriques: *Così fan tutte*, *Il Barbiere di Siviglia*, *Faust*, *Eugène Onéguine*.

Depuis plus de trente ans, il dirige maintenant différentes chorales du Grand-Duché. Comme directeur musical de la Chorale Municipale «Uelzecht», il renoue avec le passé prestigieux de cet ensemble.



ENSEMBLE VOCAL DU CONSERVATOIRE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Devenu une nécessité pour les classes de chant, l'ensemble vocal du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette a été créé en octobre 1986. Il s'est présenté au public le 12 mai 1987 à l'Eglise décanale de Bettembourg, sous la direction de Marianne Wiltgen-Sanavia, avec les solistes Mireille Kayser-Baltus, Annette Theis-Bisdorff, Tilman Kögel et Rudolf Senn.

Depuis lors, l'ensemble a donné maints concerts, dirigés par sa directrice attitrée avec des œuvres allant de la Renaissance jusqu'à nos jours (Fanny Hensel, Serge Lancel, Benjamin Britten, Leonard Bernstein, René Eespere, Franz Constant, Roland Wiltgen...). Ce large répertoire, autant que la qualité vocale y recherchée, a permis à l'ensemble de se faire connaître bien au-delà des murs de l'école.

Pris en main en septembre 2005 par Arthur Stammel, l'ensemble sut rester fidèle à sa vocation primaire : se baser sur les capacités vocales de chanteurs expérimentés pour venir à bout d'un répertoire diversifié.

Durant ses six dernières saisons, l'ensemble a chanté des œuvres aussi diverses que la „Missa Solemnis“ pour chœur, solistes et orchestre d'harmonie de Serge Lancel, initiée au cours de la première ère sous la direction de Fred Harles et reprise en 2006 sous la direction de Marc Treinen, suivie du Requiem de Fauré, autre œuvre reprise dans ce nouveau contexte et chantée à trois reprises, dont deux avec

l'orchestre symphonique du Conservatoire, dirigé par Jean Halsdorf. En y ajoutant les „Five Mystical Songs“ de Ralph Vaughan Williams, interprétés avec ce même orchestre, deux concerts de gala chantés en rejoignant les rangs de la Chorale Municipale Uelzecht, d'abord avec le Brass Band du Conservatoire sous la direction de Fred Harles (en décembre 2008) et l'ultime concert de l'Harmonie Municipale d'Esch sous la baguette de Georges Wagner (en décembre 2010). Une délégation féminine de l'ensemble vocal du Conservatoire s'attaquera, une fois de plus avec la Chorale Uelzecht, à une grande œuvre : „Stella Natalis“ de Karl Jenkins.

INECC LUXEMBOURG

Institut Européen de Chant Choral

L'Inecc Luxembourg assure un rôle de développement de la vie musicale et chorale du Grand Duché en s'appuyant sur un partenariat entre le Ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg, et en lien avec les fédérations chorales, l'enseignement général et spécialisé et les structures de diffusion musicale.

Son action revêt plusieurs aspects :

- centre de ressources au service des publics et des partenaires institutionnels, politiques, culturels et associatifs,
- soutien aux pratiques des choristes amateurs, isolés ou pratiquant en groupe,
- formation professionnelle continue pour les professeurs des conservatoires et écoles de musique, les musiciens intervenant en milieu scolaire, les chefs de chœur, les chanteurs, les professeurs de musique en lycée, le personnel des crèches, des maisons de retraite et centres culturels ...

L'Inecc est le trait d'union entre amateurs et professionnels.

Avec un rôle d'information, d'accompagnement, de réflexion, et de coopération, l'institut développe la qualité et les pratiques en amateur. Il impulse et valorise la connaissance de tous les genres, tous les répertoires, la création, la résidence d'artistes, les actions innovantes, le dialogue des cultures...

Développer des compétences, faire naître des envies, préparer l'avenir en impulsant des actions vers les enfants et les adolescents, sensibiliser ceux-ci dès leur plus jeune âge, tels sont les objectifs et les missions que s'est fixés l'INECC...

L'INECC est dirigé par Camille Kerger et Chantal Grandclair.



Une protection privilégiée

vous facilite la vie

LALUX est une marque du Groupe LA LUXEMBOURGEOISE

easyPROTECT : votre contrat tout en un

La certitude d'être bien assuré vous tient à coeur. Regroupez vos assurances Auto, Habitation et RC privée en un seul contrat. Vous avez à tout moment un aperçu clair et précis de vos garanties et bénéficiez de nombreux avantages. Plus encore : vous profitez du paiement mensuel sans frais, adapté à votre rythme de vie.

Parlez-en à votre agent ou contactez notre service clientèle au tél.: 4761-1

lalux - meng Versécherung

LA SOLISTE

DANIÈLE PATZ

Jahrgang 1964, begann ihr Gesangsstudium in der Gesangsklasse von Yannchen Hoffmann an der Musikschule in Diekirch, wechselte 1992 zum Konservatorium nach Luxemburg, wo sie sich in die Opernklasse von Ionel Pantea einschrieb.

Abschluss im Jahre 1995 mit einem ersten Preis in Notenlehre, Gesang- und Opernklasse. Danach Privatunterricht bei Ingeborg Reichelt in Düsseldorf, weiter bei Professor Victor Demaiffe in Brüssel, und seit 1998 arbeitet sie regelmäßig mit Peggy Bouveret, Professorin am „Conservatoire de Paris“.

Sie ist hierzulande eine sehr gefragte Solistin bei Aufführungen von Messen, Oratorien und ähnlichen Werken. Ihr Repertoire beinhaltet jedoch auch Opernarien von Mozart, Verdi, Puccini, Weber, Gershwin, Britten, sowie insbesondere eine große Auswahl an Liedern und Melodien, welche sie regelmäßig in ihren Liederabenden vorträgt. 2006 folgte sie einer Einladung zum Julita-Festivalen nach Katrineholm in Schweden, 2008 trat sie beim „Klinge Maarnicher Festival“ als Solistin auf. Im November dieses Jahres übernimmt sie die Solopartie für Sopran im Requiem für Jan Palach von Daffyd Bullock in Prag.

Sie lebt mit ihrem Mann und ihren zwei Kindern in einem kleinen Dorf im Norden Luxemburgs.



Les Donateurs

Architecture	BENG	Esch/Alzette
S.A.	CIMALUX	Esch/Alzette
B.Architect.	Jim Clemes	Esch/Alzette
Editions	REVUE	Luxembourg
S.A	SUDGAZ	Esch/Alzette
Madame	Doerner Christine	Bettembourg
Monsieur	Hoffmann André	Esch/Azette
Monsieur	Huss Jean	Esch/Azette
Monsieur	Kessler Francis	Esch/Azette
Monsieur	Schreiner Roland	Schiffange
Madame	Spautz Vera	Esch/Alzette
Monsieur	Theret Bruno	Esch/Azette

Pour contacter l'Uelzecht:

Boîte postale 176 • L-4002 Esch-sur-Alzette



SPUERKEESS

Editpress

Luxembourg s.a.



BNP PARIBAS



Raiffeisen

Eng Bank, mëi no bei lech